

**KOMISJA STANDARYZACJI NAZW GEOGRAFICZNYCH
POZA GRANICAMI RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
przy Głównym Geodecie Kraju**

**COMMISSION ON STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL
NAMES OUTSIDE THE REPUBLIC OF POLAND
affiliated to the Surveyor General of Poland**

NAZWY PAŃSTW ŚWIATA, ICH STOLIC I MIESZKAŃCÓW

**NAMES OF COUNTRIES,
THEIR CAPITALS AND INHABITANTS**

**Aktualizacja wydania trzeciego
stan na maj 2009**

Updates of third edition
as on May 2009

**GŁÓWNY URZĄD GEODEZJI I KARTOGRAFII
HEAD OFFICE OF GEODESY AND CARTOGRAPHY
Warszawa 2008**

W 2007 roku Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Polski, realizując należący do niej obowiązek publikacji oficjalnych wykazów polskiego nazewnictwa geograficznego, opublikowała trzecie wydanie *Nazw państw świata, ich stolic i mieszkańców*.

Zmiany w nazewnictwie zachodzą cały czas, stąd konieczność sukcesywnej aktualizacji zawartych w wykazie informacji, czemu służy niniejsza broszura. Zawiera ona wyłącznie te hasła, w których zaszły zmiany względem trzeciego wydania *Nazw państw świata, ich stolic i mieszkańców*. Fragmenty dodane i poprawione zaznaczono **kolorem czerwonym**.

Zmiany, to głównie dodane nazwy państw lub terytoriów w kolejnych językach urzędowych. Kilka zmian to korekty zapisu nazwy podanego w trzecim wydaniu wykazu. Zmieniono również polskie nazwy niektórych języków. Pojawiły się hasła dotyczące kolejnych terytoriów autonomicznych. W związku z uznaniem przez Polskę niepodległości Kosowa, jego hasło przeniesiono do części „Państwa niepodległe”. Publikacja uwzględnia uchwały Komisji podjęte do dnia 6 maja 2009 r.

**Przyjęte zasady transliteracji na alfabet łaciński
z języków posługujących się innymi formami zapisu**

hindi (Indie) – system ISO 15919:2001;

hindustani (Fidżi) – system ISO 15919:2001 dla języka hindi;

serbski (Bośnia i Hercegowina, **Kosowo**, Serbia) – zapis w alfabecie łacińskim języka serbskiego (srpska latinica);

**Rules applied in romanization from languages
using other forms of writing**

Hindi (India) – the ISO 15919:2001 system;

Hindustani (Fiji) – the ISO 15919:2001 system for Hindi;

Serbian (Bosnia and Herzegovina, **Kosovo**, Serbia) – Serbian Latin script (srpska latinica);

Objaśnienie skrótów i znaków

	Języki
<i>ang.</i>	angielski
<i>arab.</i>	arabski
<i>fr.</i>	francuski
<i>hiszp.</i>	hiszpański
<i>nid.</i>	niderlandzki
<i>niem.</i>	niemiecki
<i>pol.</i>	polski
<i>port.</i>	portugalski
<i>ros.</i>	rosyjski

Explanation of abbreviations and symbols

	Languages
<i>ang.</i>	English
<i>arab.</i>	Arabic
<i>fr.</i>	French
<i>hiszp.</i>	Spanish
<i>nid.</i>	Dutch
<i>niem.</i>	German
<i>pol.</i>	Polish
<i>port.</i>	Portuguese
<i>ros.</i>	Russian

Państwa Countries

Albania

Europa

pol. **Albania**, *D.* Albanii, *Mc.* Albanii; **Republika Albanii**

albański **Shqipëri**; Shqipëria; Republika e Shqipërisë

przym. albański

obyw. Albańczyk, Albanka, Albańczycy

stol. **Tirana**, *D.* Tirany, *Mc.* Tiranie – Tiranë; Tirana

przym. tirański

mieszk. tirańczyk, tiranka, tirańczycy

Belgia

Europa

pol. **Belgia**, *D.* Belgii, *Mc.* Belgii; **Królestwo Belgii**

fr. (la) Belgique; (le) Royaume de Belgique // *nid.* België; (het) Koninkrijk

België // *niem.* Belgien; (das) Königreich Belgien

przym. belgijski

obyw. Belg, Belgijka, Belgowie

stol. **Bruksela**, *D.* Brukseli, *Mc.* Brukseli – Bruxelles (*fr.*) // Brussel (*nid.*) //

Brüssel (*niem.*)

przym. brukselski

mieszk. brukselczyk, brukselka, brukselczycy

Boliwia

Ameryka Południowa

pol. **Boliwia**, *D.* Boliwii, *Mc.* Boliwii; **Republika Boliwii***

hiszp. Bolivia; **Estado Plurinacional de Bolivia**

przym. boliwijski

obyw. Boliwijczyk, Boliwijka, Boliwijczycy

stol. **Sucre** [wym. Sukre] *ndm.*; **La Paz** (*siedziba rządu i parlamentu*) [wym.

La Pas] *ndm.*

* Nowa oficjalna nazwa państwa w języku polskim nie została jeszcze ustalona.

Czarnogóra

Europa

pol. **Czarnogóra**, *D.* Czarnogóry, *Mc.* Czarnogórze

czarnogórski Crna Gora

przym. czarnogórski

obyw. Czarnogórzanin, Czarnogórzanka, Czarnogórzanie
stol. **Podgorica**, *D.* Podgoricy, *Mc.* Podgoricy
przym. podgoricki
mieszk. podgoriczanie, podgoriczanka, podgoricznicy

Fidzi Australia i Oceania

pol. **Fidzi** *ndm.*; **Republika Wysp Fidzi**
ang. Fiji; (the) Republic of the Fiji Islands // *fidzi* Viti; Matanitu Tu-Vaka-i-
 -koya ko Viti // *hindustani trl.* Fijī, *trb.* Fidzi; *trl.* **Fijī Dvīp-samūh**
Gaṇarājya, *trb.* **Fidzi Dwip-samuh Ganaradžja**
przym. fidzyjski
obyw. Fidzyjczyk, Fidzyjka, Fidzyjczycy
stol. **Suva**, *D.* Suvy, *Mc.* Suvie – Suva (*ang.*, *fidzi*) // *trl.* Suva, *trb.* Suwa
 (*hindustani*)
przym. suwański
mieszk. suwańczyk, suwanka, suwańczycy

Grecja Europa

pol. **Grecja**, *D.* Grecji, *Mc.* Grecji; **Republika Grecka**
grecki trl. **Ellás**, *trb.* **Elas**; *trl.* Ellīnikí Dīmokratía; *trb.* Eliniki Dimokratia
przym. grecki
obyw. Grek, Greczynka, Grecy
stol. **Ateny**, *D.* Aten, *Mc.* Atenach – *trl.* Athína, *trb.* Atina
przym. ateński
mieszk. ateńczyk, atenka, ateńczycy

Holandia Europa

pol. **Holandia**, *D.* Holandii, *Mc.* Holandii; **Królestwo Niderlandów**
nid. Nederland; (het) Koninkrijk der Nederlanden
przym. holenderski, niderlandzki
obyw. Holender, Holenderka, Holendrzy
stol. **Amsterdam**, *D.* Amsterdamu, *Mc.* Amsterdamie – Amsterdam; **Haga**
 (*siedziba rządu*), *D.* Hagi, *Mc.* Hadze – Den Haag, 's-Gravenhage
przym. amsterdamski; haski
mieszk. amsterdamczyk, amsterdamka, amsterdamczycy; hażanin, hażanka,
 hażanie

Irak

Azja

pol. **Irak**, *D.* Iraku, *Mc.* Iraku; **Republika Iraku**

arab. trl. Al-‘Irāq, *trb.* Al-Irak; *trl.* Jumhūriyyat al-‘Irāq, *trb.* Dżumhurijjat al-Irak // *kurdyjski trl.* ’Êraq, *trb.* Irak; *trl.* **Komarî ’Êraq**, *trb.* Komari Irak

przym. iracki

obyw. Irakijczyk, Irakijka, Irakijczycy

stol. **Bagdad**, *D.* Bagdadu, *Mc.* Bagdadzie – *trl.* Baghdād, *trb.* Baghdad (*arab.*) // *trl.* Bexda, *trb.* Beghda (*kurdyjski*)

przym. bagdadzki

mieszk. bagdadczyk, bagdadka, bagdadczycy

Kosowo

Europa

pol. **Kosowo**, *D.* Kosowa, *Mc.* Kosowie; **Republika Kosowa**

albański Kosovë; Kosova; Republika e Kosovës // *serbski* Kosovo; Republika Kosova

przym. kosowski

mieszk. Kosowianin, Kosowianka, Kosowianie

stol. **Prisztina**, *D.* Prisztiny, *Mc.* Prisztinie – Prishtinë; Prishtina (*albański*) // Priština (*serbski*)

przym. prisztiński

Madagaskar

Afryka

pol. **Madagaskar**, *D.* Madagaskaru, *Mc.* Madagaskarze; **Republika Madagaskaru**

fr. Madagascar; (la) République de Madagascar // *malgaski* Madagasikara; Repoblikan’i Madagasikara // *ang.* Madagascar; (the) Republic of Madagascar

przym. madagaskarski

obyw. Madagaskarczyk, Madagaskarka, Madagaskarczycy

stol. **Antananarywa**, *D.* Antananarywy, *Mc.* Antananarywie – Antananarivo (*fr.*, *malgaski*, *ang.*)

przym. antananarywski

mieszk. antananarywczyk, antananarywka, antananarywczycy

Nepal	Azja
--------------	------

pol. **Nepal**, *D.* Nepalu, *Mc.* Nepal; **Federalna Demokratyczna Republika Nepalu**

nepalski trl. Nepāl, *trb.* Nepal; *trl.* Saṅghīya Lokatāntrik Gaṇatantra Nepāl, *trb.* Sanghija Lokatantrik Ganatantra Nepal

przym. nepalski

obyw. Nepalczyk, Nepalka, Nepalczycy

stol. **Katmandu** *ndm.* – *trl.* Kāṭhmāḍauṁ, *trb.* Kathmadaum; *trl.* Kāhmāṇḍū, *trb.* Kathmandu

przym. katmandzki

mieszk. katmandczyk, katmandka, katmandczycy

Palau	Australia i Oceania
--------------	---------------------

pol. **Palau** *ndm.*; **Republika Palau**

ang. Palau; (the) Republic of Palau // *palau* Belau; Belu'u era Belau

stol. **Ngerulmud**, *D.* Ngerulmudu, *Mc.* Ngerulmudzie – Ngerulmud (*ang.*, *palau*)

Papua-Nowa Gwinea	Australia i Oceania
--------------------------	---------------------

pol. **Papua-Nowa Gwinea**, *D.* Papui-Nowej Gwinei, *Mc.* Papui-Nowej Gwinei; **Niezależne Państwo Papui-Nowej Gwinei**

ang. Papua New Guinea; (the) Independent State of Papua New Guinea // *tok pisin* Papua Niugini; **Independen Stet bilong Papua Niugini**

przym. papuański

obyw. Papuańczyk, Papuanka, Papuańczycy

stol. **Port Moresby** [*wym.* Port Mor-zbi] *ndm* – Port Moresby (*ang.*) // Pot Mosbi (*tok pisin*)

Surinam	Ameryka Południowa
----------------	--------------------

pol. **Surinam**, *D.* Surinamu, *Mc.* Surinamie; **Republika Surinamu**

nid. Suriname; (de) Republiek Suriname

przym. surinamski

obyw. Surinamczyk, Surinamka, Surinamczycy

stol. **Paramaribo** *ndm.*

przym. paramaribski

mieszk. paramaribczyk, paramaribka, paramaribczycy

Watykan	Europa
----------------	--------

pol. **Watykan**, *D.* Watykanu, *Mc.* Watykanie; **Państwo Watykańskie***
łaciński Sancta Sedes, Civitas Vaticana; Status Civitatis Vaticanae // *włoski*
 (la) Santa Sede, (la) Città del Vaticano; (lo) Stato della Città del Vaticano
przym. watykański
stol. **Watykan**, *D.* Watykanu, *Mc.* Watykanie – Vaticanum, Civitas Vaticana
 (*łaciński*) // (la) Città del Vaticano (*włoski*)
przym. watykański

* Nazwa *Stolica Apostolska* odnosi się do urzędu papieskiego i Kurii Rzymskiej.

Dodatek 1: Terytoria niesamodzielne lub o nieustalonym statusie międzynarodowym

Appendix 1: Non-self-governing territories or territories with undetermined status

Antyle Holenderskie	Ameryka Południowa
----------------------------	--------------------

Holandia • odrębna część
pol. **Antyle Holenderskie**, *D.* Antyli Holenderskich, *Mc.* Antylach
 Holenderskich
nid. (de) Nederlandse Antillen // *ang.* (the) Netherlands Antilles //
papiamento Antia Hulandes
przym. antylski
mieszk. Antylczyk, Antylka, Antylczycy
stol. **Willemstad** [*wym.* Wilemstat], *D.* Willemstadu, *Mc.* Willemstadzie –
Willemstad (*nid.*, *ang.*, *papiamento*)
przym. willemstadzki
mieszk. willemstadczyk, willemstadka, willemstadczycy
 Części:
pol. **Bonaire** [*wym.* Boner] *ndm.*

nid. Bonaire; Eilandgebied Bonaire // *ang.* Bonaire; Island Territory of Bonaire // *papiamento* Boneiru; Teritorio Insular di Boneiru
stol. **Kralendijk** [wym. Kralendejk] *ndm.* albo *D.* Kralendijk, *Mc.* Kralendijku – Kralendijk (*nid.*, *ang.*, *papiamento*)

pol. **Curaçao** [wym. Kūrasao] *ndm.*

nid. Curaçao; Eilandgebied Curaçao // *ang.* Curaçao; Island Territory of Curaçao // *papiamento* Kòrsou; Teritorio Insular di Kòrsou

stol. **Willemstad** [wym. Wilemstat], *D.* Willemstadu, *Mc.*

Willemstadzie – Willemstad (*nid.*, *ang.*, *papiamento*)

przym. willemstadzki

mieszk. willemstadczyk, willemstadka, willemstadczycy

pol. **Saba**, *D.* Saby, *Mc.* Sabie

nid. Saba; Eilandgebied Saba // *ang.* Saba; Island Territory of Saba // *papiamento* Saba; Teritorio Insular di Saba

stol. **The Bottom** [wym. De Botem] *ndm.* – The Bottom (*nid.*, *ang.*, *papiamento*)

pol. **Sint Eustatius** *ndm.*

nid. Sint Eustatius; Eilandgebied Sint Eustatius // *ang.* Sint Eustatius; Island Territory of Sint Eustatius // *papiamento* Sint Eustatius; Teritorio Insular di Sint Eustatius

stol. **Oranjestad**, *D.* Oranjestadu, *Mc.* Oranjestadzie – Oranjestad (*nid.*, *ang.*, *papiamento*)

przym. oranjestadzki

mieszk. oranjestadczyk, oranjestadka, oranjestadczycy

pol. **Sint Maarten** *ndm.*

nid. Sint Maarten; Eilandgebied Sint Maarten // *ang.* Sint Maarten; Island Territory of Sint Maarten // *papiamento* Sint Maarten; Teritorio Insular di Sint Maarten

stol. **Philipsburg** [wym. Filipsburk], *D.* Philipsburgu, *Mc.* Philipsburgu – Philipsburg (*nid.*, *ang.*, *papiamento*)

Aruba

Ameryka Południowa

Holandia • odrębna część

pol. **Aruba**, *D.* Aruby, *Mc.* Arubie

nid., *papiamento* Aruba

przym. arubański

mieszk. Arubańczyk, Arubanka, Arubańczycy
stol. **Oranjestad**, *D.* Oranjestadu, *Mc.* Oranjestadzie – **Oranjestad** (*nid.*,
papiamento)
przym. oranjestadzki
mieszk. oranjestadczyk, oranjestadka, oranjestadczyce

Mariany Północne Australia i Oceania
 Stany Zjednoczone • autonomiczne terytorium stowarzyszone
pol. **Mariany Północne**, *D.* Marianów Północnych, *Mc.* Marianach
 Północnych; **Wspólnota Marianów Północnych**
ang. (the) Northern Mariana Islands; (the) Commonwealth of the Northern
 Mariana Islands // *chamorro* **Notte Mariãnas**; Sankattan Siha Na Islas
 Mariãnas
przym. północnomariański
stol. **Capitol Hill** [*wym.* **Kapitol Hill**] (*na wyspie Saipan* [*wym.* Sajpan]) *ndm.* –
 Capitol Hill (*ang.*)

Dodatek 2: Terytoria autonomiczne

Appendix 2: Autonomous territories

GRECJA

Athos

pol. Athos [*wym.* **Atos**] *ndm.*; **Republika Autonomiczna Góry Athos**
grecki trl. Άγιον Όρος, *trb.* Ajon Oros; *trl.* **Aytónomos Periochí Agíoy**
Óroys, *trb.* **Aftonomos Periochi Ajiu Orus**
stol. **Karies** *ndm.* – *trl.* **Karyés**, *trb.* Karies

IRAK

Kurdystan

pol. **Kurdystan**, *D.* Kurdystanu, *Mc.* Kurdystanie; **Region Kurdystanu**

arab. trl. Kurdistān, *trb.* Kurdistan; *trl.* Iqlīmi Kurdistān, *trb.* Iklimi Kurdistan // *kurdyjski trl., trb.* Kurdistan; *trl.* Herêmi Kurdistan, *trb.* Heremi Kurdistan

przym. kurdystański

mieszk. Kurd, Kurdyjka, Kurdowie

stol. **Irbil**, *D.* Irbilu, *Mc.* Irbilu – *trl.* Irbīl, *trb.* Irbil (*arab.*) // *trl.* Hewlêr, *trb.*

Hewler (*kurdyjski*)

przym. irbilski

KOREA POŁUDNIOWA

Czedżu

pol. **Czedżu** *ndm.*

koreański trl. M.-R. Cheju; Cheju T`ükpyöl Chach`ido; *trl. MOE* Jeju; Jeju Teukbyeol Jachido

stol. **Czedżu** *ndm.* – *trl. M.-R.* Cheju; *trl. MOE* Jeju

MAURITIUS

Rodrigues

pol. **Rodrigues** [*wym.* Rodrigez], *D.* Rodriguesa, *Mc.* Rodriguesie

ang. Rodrigues

stol. **Port Mathurin** [*wym.* Port Materin albo Port Matüre] *ndm.*

MOŁDAWIA

Gagauzja

pol. **Gagauzja**, *D.* Gagauzji, *Mc.* Gagauzji; **Terytorium Autonomiczne**

Gagauzja

moldawski Găgăuzia; **Unitate teritorială autonomă Găgăuzia (Gagauz Yeri)**

// *gagauski* Gagauziya; Gagauz Eri; Teritoriyal avtonomiya kuruluşu

Gagauziya (Gagauz Eri) // *ros. trl., trb.* Gagauzija; *trl.* Avtonomnoe

teritorial`noe obrazovanie Gagauzija (Gagauz Eri), *trb.* Awtonomnoje

teritorialnoje obrazowanije Gagauzija (Gagauz Jeri)

przym. gagauski

mieszk. Gagauz, Gagauzka, Gagauzowie

stol. **Komrat**, *D.* Komratu, *Mc.* Komracie – Comrat (*moldawski*) // Komrat (*gagauski*) // *trl., trb.* Komrat (*ros.*)

przym. komracki

Naddniestrze

pol. **Naddniestrze**, *D.* Naddniestrza, *Mc.* Naddniestrzu
mołdawski Transnistria // *ros. trl.* Pridnestrov'e, *trb.* Pridniestrowje //
ukraiński trl. **Prydnistrowia**, *trb.* Prydnistrowja
przym. naddniestrzański
stol. **Tyraspol**, *D.* Tyraspolu, *Mc.* Tyraspolu – Tiraspol (*mołdawski*) //
trl. Tiraspol', *trb.* Tiraspol (*ros.*) // *trl.* Tyraspol', *trb.* Tyraspol (*ukraiński*)
przym. tyraspolski
mieszk. tyraspolanin, tyraspolanka, tyraspolanie

PAKISTAN

Azad Dżammu i Kaszmir

pol. **Azad Dżammu i Kaszmir**, *D.* Azad Dżammu i Kaszmiru, *Mc.* Azad Dżammu i Kaszmirze
ang. Azad Jammu and Kashmir; State of Azad Jammu and Kashmir // *urdu trl.* Āzād Jammū va Kaśmīr, *trb.* Azad Dżammun wa Kaśmir
stol. **Muzaffarabad**, *D.* Muzaffarabadu, *Mc.* Muzaffarabadzie – Muzaffarabad (*ang.*) // *trl.* Muẓaffar'ābād, *trb.* Muzaffarabad (*urdu*)

PAPUA-NOWA GWINEA

Bougainville

pol. **Bougainville** [*wym.* Bugęwil albo Bugenwil] *ndm.*
ang. Bougainville; (the) Autonomous Region of Bougainville // *tok pisin* Bogenvil
stol. **Arawa** [*wym.* Arała], *D.* Arawy, *Mc.* Arawie – Arawa (*ang.*, *tok pisin*)
przym. arawski

WIELKA BRYTANIA

Szkocja

pol. **Szkocja**, *D.* Szkocji, *Mc.* Szkocji
ang. Scotland // *gaelicki szkocki* Alba
przym. szkocki
mieszk. Szkot, Szkotka, Szkoci
stol. **Edynburg**, *D.* Edynburga, *Mc.* Edynburgu – Edinburgh (*ang.*) // Dùn Èideann (*gaelicki szkocki*)
przym. edynburski
mieszk. edynburczyk, edynburka, edynburczycy

WŁOCHY

Dolina Aosty

pol. **Dolina Aosty**, *D.* Doliny Aosty, *Mc.* Dolinie Aosty; **Region Autonomiczny Doliny Aosty**
włoski Valle d'Aosta; Regione Autonoma Valle d'Aosta // *fr.* Vallée d'Aoste; Région autonome Vallée d'Aoste
stol. **Aosta** *D.* Aosty, *Mc.* Aoście – Aosta (*włoski*) // Aoste (*fr.*)

Friuli-Wenecja Julijska

pol. **Friuli-Wenecja Julijska**, *D.* Friuli-Wenecji Julijskiej, *Mc.* Friuli-Wenecji Julijskiej; **Region Autonomiczny Friuli-Wenecja Julijska**
włoski Friuli-Venezia Giulia; Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia
stol. **Triest** [wym. Trjest], *D.* Triestu, *Mc.* Trieście – Trieste (*włoski*)
przym. triesteński

Sardynia

pol. **Sardynia**, *D.* Sardynii, *Mc.* Sardynii; **Region Autonomiczny Sardynii**
włoski Sardegna; Regione Autonoma della Sardegna
przym. sardyński
mieszk. Sardyńczyk, Sardynianka, Sardyńczycy
stol. **Cagliari** [wym. Kaljari] *ndm.*

Sycylia

pol. **Sycylia**, *D.* Sycylii, *Mc.* Sycylii
włoski Sicilia; Regione Siciliana
przym. sycylijski
mieszk. Sycylijczyk, Sycylijka, Sycylijczycy
stol. **Palermo** *ndm.*

Trydent-Górna Adyga

pol. **Trydent-Górna Adyga**, *D.* Trydentu-Górnej Adygi, *Mc.* Trydencie-Górnej Adydze; **Region Autonomiczny Trydent-Górna Adyga**
włoski Trentino-Alto Adige; Regione Autonoma Trentino-Alto Adige //
niem. Trentino-Südtirol; Autonome Region Trentino-Südtirol
stol. **Trydent**, *D.* Trydentu, *Mc.* Trydencie – Trento (*włoski*) // Trento, Trient (*niem.*)
przym. trydencki
mieszk. trydenczyk, trydentka, trydenczycy

WYSPY ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCA

Wyspa Książęca

pol. Wyspa Książęca, *D.* Wyspy Książęcej, *Mc.* Wyspie Książęcej

port. Príncipe; Região Autónoma do Príncipe

stol. Santo António *ndm.*